L.102/1

ROYAUME DE BELGIQUE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

LE CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre,

saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale le 17 décembre 19[illegible] d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Régent prorogeant les dispositions de la loi du 6 juillet 19[illegible] octroyant une majoration de salaire en contrepartie de certaines allocations compensatoires,

a donné en sa séance du 22 décembre 19[illegible] l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 17 December 19[illegible] door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht, hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Regent tot verlenging der beschikkingen van de wet van 6 Juli 19[illegible] houdende toekenning van een loonsverhoging als tegenprestatie van sommige compensatievergoedingen,

heeft ter zitting van 22 December 19[illegible] het volgend advies uitgebracht

EXAMEN DU TEXTE.

1.

Il est indispensable de supprimer dans le texte français la virgule figurant après " la loi du 6 juillet 1948", dans le texte français de l'intitulé et dans l'article premier, étant donné que les mots qui suivent font partie de l'intitulé de la loi.

2.

Pour éviter toute controverse en cas de publication tardive de l'arrêté, il faut prévoir un article 2 conçu comme suit: "Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1949".

3.

Conformément à la règle il y a lieu de prévoir un article 3 désignant le Ministre chargé de l'exécution.

4.

En dehors de ces points, quelques petites modifications de forme devraient être apportées au projet.

En conséquence le Conseil d'Etat propose le texte suivant:

ARRETE DU REGENT PROROGEANT LES DISPOSITIONS DE LA LOI DU 6 JUILLET 1948 OCTROYANT UNE MAJORATION DE SALAIRE EN CONTREPARTIE DE CERTAINES ALLOCATIONS COMPENSATOIRES.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 6 juillet 1948 octroyant une majoration de salaire en contrepartie de certaines allocations compensatoires et notamment l'article 5;

Considérant que pour stabiliser les conditions actuelles de rémunération, il est nécessaire de maintenir temporairement l'obligation mise à charge des employeurs par les dispositions de la loi précitée;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

sur la proposition du Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Article premier.-

L'obligation mise à charge des employeurs par les dispositions de la loi du 6 juillet 1948 octroyant une majoration de salaire en contrepartie de certaines allocations compensatoires est prorogée jusqu'au 30 juin 1949.

Article 2.-

Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1949.

Article 3.-

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à

Par le Régent,
Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

1.

In de Franse versie moet de komma na "la loi du 6 juillet 1948" in de titel en in het artikel één beslist weggelaten worden aangezien de woorden die er op volgen deel uitmaken van de titel van de wet.

2.

Om elk twistpunt te voorkomen, in geval van laattijdige bekendmaking van het besluit, dient men een artikel 2 toegevoegd, luidend als volgt: "Dit besluit treedt 1 Januari 1949 in werking".

.../...

3.

De regel wil dat een artikel wordt voorzien - hier het artikel 3 - waarbij de Minister wordt aangeduid die met de uitvoering is belast.

4.

Behoudens hetgeen voorafgaat zouden aan het ontwerp enkele geringe wijzigingen in de vorm moeten worden aangebracht.

Daarom stelt de Raad van State de volgende tekst voor :

BESLUIT VAN DE REGENT TOT VERLENGING DER BEPALINGEN VAN DE WET VAN 6 JULI 1948 HOUDENDE TOEKENNING VAN EEN LOONSVERHOGING ALS TEGENPRESTATIE VAN SOMMIGE COMPENSATIEVERGOEDINGEN.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 6 Juli 1948 houdende toekenning van een loonsverhoging als tegenprestatie van sommige compensatievergoedingen en inzonderheid op het artikel 5;

Overwegende dat het noodzakelijk is, om de huidige bezoldigingsvoorwaarden te stabiliseren, de verplichting tijdelijk te handhaven, die door de bepalingen van bovenvermelde wet ten laste van de werkgevers wordt gelegd;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel een.-

De verplichting die ten laste van de werkgevers wordt gelegd door de bepalingen van de wet van 6 Juli 1948 houdende toekenning van een loonsverhoging als tegenprestatie van sommige compensatievergoedingen, wordt verlengd tot 30 Juni 1949.

Artikel 2.-

Dit besluit treedt 1 Januari 1949 in werking.

Artikel 3.-

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

Etaient présents : Waren aanwezig :

Messieurs :	V. DELVAUX, conseiller d'Etat	président
de Heren :	raadsheer van State	voorzitter
	G. [illegible]	conseillers d'Etat
	A.G. [illegible]	raadsheren van State
	[illegible]	assesseurs de la section
	[illegible]	de législation
	[illegible]	bijzitters van de afdeling
		wetgeving
	G. [illegible]	greffier adjoint, greffier
		adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de H. A.G. [illegible] président.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. [illegible], voorzitter.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,